



Информационный листок

для курсов по лыжному спорту и сноуборду* в рамках свободы по оказанию услуг Европейского Союза

Коммерческое обучение катанию на лыжах либо сноуборде на территории земли Зальцбург регулируется Закон земли Зальцбург об обучении лыжному спорту и катанию на сноуборде и в соответствии с данным законом принципиально требует наличия разрешения на право обучения катанию на лыжах либо сноуборду.

Однако на основании принципа **свободы по оказанию услуг** в Европейском Союзе на территории земли Зальцбург возможно предоставление коммерческих услуг по обучению катанию на лыжах либо сноуборде без требуемого в иных случаях разрешения земельного правительства, при наличии **следующих предпосылок**:

1. для предоставления обучения катанию на лыжах либо сноуборде поставщик услуг должен постоянно законно проживать в одной из стран ЕС или ЕЭС либо одной из стран, заключившей соответствующее государственное соглашение либо одной из других федеральных земель, то есть в действительности заниматься там этой деятельностью. Также на момент необходимого объявления и оказания услуг не должно быть отказа в праве на данную деятельность.
2. Оказание услуг должно производиться на временной основе и обучение катанию на лыжах либо сноуборде не может быть связано с длительной либо такого рода частой, регулярной или постоянной деятельностью, которая бы уже представляла собой частную практику.
3. В отношении подготовки преподавателей действует следующее:
 - Обучение должно во всяком случае происходить под руководством и под ответственностью одного из присутствующих на месте лиц, имеющих подтвержденную квалификацию имеющего государственную аккредитацию инструктора по лыжному спорту или диплом инструктор по сноуборду либо квалификацию на уровне вышеуказанных дипломов.
 - Занимающиеся обучением преподаватели должны иметь образование, соответствующее имеющему государственную аккредитацию инструктора по лыжному спорту/дипломированного инструктора по сноуборду, земельного инструктора по лыжно-

* Данные предписания действуют соответственно также в отношении коммерческого лыжного сопровождения (Skiguideing) при условии, что для сопровождения/руководства вне непосредственной близости от маркированной трассы требуется квалификация, сравнимая с квалификацией инструктора по лыжам.



му спорту/инструктора по сноуборду либо кандидата на должность земельного инструктора по лыжному спорту/кандидата на должность инструктора по сноуборду.

- Если обучение катанию на лыжах либо сноуборду осуществляется одним компетентным лицом, то оно должно иметь государственный диплом наивысшей категории инструктора по лыжному спорту или по сноуборду либо иметь подобное равноценное образование.

Планируемое предоставление услуги на территории земли Зальцбург необходимо зарегистрировать **в письменном виде в Зальцбургском союзе профессиональных инструкторов по лыжному спорту и сноуборду за четыре недели до оказания услуги**, используя предусмотренный для этого **формуляр**. При повторном оказании услуги данную регистрацию следует повторять **ежегодно**.

К ежегодной регистрации необходимо приложить следующие **материалы и документы на немецком языке** либо в переводе, выполненном присяжным переводчиком:

- Документ о гражданстве поставщик услуг либо о местонахождении его школы обучения катанию на лыжах либо сноуборде
- Документ о законной частной практике поставщика услуг либо школы обучения катанию на лыжах либо сноуборде и документ о том, что отсутствует (также временный) запрет на осуществление деятельности в стране происхождения на момент подачи (разрешения, официальные свидетельства и официальные подтверждения)
- Документ о профессиональной пригодности поставщика услуг (лица, оказывающего услуги от его имени, а также руководства и ответственности в отношении предоставляемой услуги)
- Документ о профессиональной пригодности осуществляющих обучение преподавателях
- Документ о наличии достаточного страхования ответственности за причинение вреда

После подачи регистрации планируемого оказания услуг Вы получаете

1. как можно в более короткий срок от Зальцбургского союза профессиональных инструкторов по лыжному спорту и сноуборду информацию о том, является ли регистрация полной, после чего
2. в течение одного месяца сообщение от земельного правительства Зальцбурга о том, прошла ли проверку профессиональная квалификация либо для проверки следует предоставить дополнительные документы и в течение какого времени может быть принято решение,
3. в течение двух месяцев с момента полной подачи требуемых документов решение земельного правительства Зальцбурга в отношении проверенной профессиональной квалификации.



Просьба учитывать, что сама по себе регистрация и подача необходимых документов не влечет за собой разрешения на деятельность, напротив, **конкретная деятельность должна после этого производиться в соответствии также со всеми указанными законными пред-посылками для того, чтобы иметь право воспользоваться принципом свободы по оказанию услуг, а также в соответствии с (проверенной) регистрацией. В противном случае – несмотря на регистрацию – имеет место нелегальная деятельность**, которая подлежит прекращению в рамках контроля официальными органами. В случае установления контролирующими органами факта незаконной деятельности информация об этом передается органам по взысканию административных штрафов.

Кроме того, на всех лыжных курсах на территории земли Зальцбург следует соблюдать следующие положения:

- Преподаватели должны инструктировать учащихся на курсах о правильном поведении на местности, на которой занимаются лыжным спортом, на приспособлениях для подъема на высоту, а также об опасностях в горной местности.
- У всех работающих инструкторов должны быть с собой необходимые материалы для оказания первой помощи, и они обязаны оказывать помощь при несчастных случаях – также людям, не принимающим участие в обучении на курсах.
- Деление групп следует производить в соответствии со § 13 абз. 3 Закона земли Зальцбург об обучении лыжному спорту и катанию на сноуборде, в соответствии с которой в состав группы принципиально не может входить более 12 учащихся. На лыжных скоростных спусках вне зон маркированных трасс следует ограничивать количество учащихся в соответствии с требованиями по технике безопасности, это количество ни в коем случае не должно превышать восемь учащихся.
- Не допускается вносить помехи в работу местных школ катания на лыжах и сноуборде.
- Все инструкторы и руководители обязаны предоставлять органам по контролю за соблюдением требований законодательства информацию, помощь и выполнять их требования; также они обязаны предъявлять представителям этих органов документы, подтверждающие личность.

Справки:

Зальцбургский союз профессиональных инструкторов по лыжному спорту и сноуборду (SBSSV)

Waagstr. 12

5671 Bruck an der Großglocknerstraße

АВСТРИЯ

Тел.: +43 (0) 6545 606 44 Факс: +43 (0) 6545 606 444

Email: info@sbssv.at Web: www.sbssv.at



Приложение

Выдержки из Закона земли Зальцбург об обучении лыжному спорту и катанию на сноуборде, Земельный законодательный вестник № 83/1989 в действующей редакции

§ 3 абз. 1, абз. 2 п. f и абз. 3 и абз. 4:

Полномочия на предоставление услуг по обучению катанию на лыжах

§ 3

(1) В соответствии с § 6 обучение катанию на лыжах на коммерческой основе можно осуществлять только на основании разрешения на обучение катанию на лыжах.

(2) Разрешение на обучение катанию на лыжах в целях предоставления обучения катанию на лыжах не требуется:

.....

f) для лиц, являющихся гражданами стран ЕС или ЕЭС или стран, имеющих с ЕС соответствующий государственный договор, а также для лыжных школ других федеральных земель и для иностранных лыжных школ (§ 2 абз. 7) при наличии следующих предпосылок:

1. Для предоставления обучения катанию на лыжах поставщик услуг должен постоянно законно проживать в одной из стран ЕС или ЕЭС либо одной из стран, заключившей соответствующее государственное соглашение, либо одной из других федеральных земель.
2. Обучение катанию на лыжах осуществляется на основе действующего в ЕС или подтвержденного в силу государственных договоров принципа свободы по оказанию услуг либо, касательно проживающих в других федеральных землях граждан Австрии или постоянно находящихся там лыжных школ, на основании сравнимых принципов того же типа. И:
3. У инструктора, осуществляющего обучение катанию на лыжах, должно быть образование, соответствующее уровню сдавшего государственный экзамен дипломированного инструктора по лыжному спорту (§ 18). Это не требуется в случае, если на месте присутствует подобным образом квалифицированный инструктор по лыжному спорту, под руководством которого осуществляется обучение катанию на лыжах; в таком случае достаточно, чтобы у преподавателей было образование, сравнимое с тем, которое требуется в других случаях согласно данному закону (§ 12).

...

(3) Согласно абз. 2 п. f план обучения катанию на лыжах следует каждый год до начала занятий предоставлять в Зальцбургский союз профессиональных инструкторов по лыжному спорту и сноуборду. При первом представлении плана, не позднее чем за четыре недели до начала занятий по обучению катанию на лыжах, а также при последующих представлениях, которые однако требуются только в отношении внесенных соответствующих изменений, следует представить следующие документы:

- a) документ, подтверждающий гражданство поставщика услуг либо местонахождение лыжной школы;



- b) Документы о том, что поставщик услуг для осуществления своей деятельности имеет разрешение на частную практику в одном из государств ЕС или ЕЭС или в одной из других федеральных земель и что на момент подачи справки ему не было отказано, также временно, в праве на осуществление им данной деятельности;
- c) Документы о профессиональной пригодности поставщика услуг и работающих инструкторов;
- d) Документ о наличии достаточного страхования ответственности за причинение вреда.

(4) В отношении лиц, предоставляющих услуги по обучению катанию на лыжах на основании абз. 2, действуют §§ 13 абз. 3 и 4, а также 14 соответственно.

.....

§ За Сноубординг

§ За

(1) Обучение катанию на сноуборде является видом инструктажа по передаче навыков и знаний, в области сноуборда, независимо от того, организован ли такой инструктаж в рамках единого курса обучения или отдельных курсов, производится ли он от случая к случаю или один раз (напр., почасовое обучение).

(2) Деятельность в качестве сопровождающего инструктора по сноуборду включает в себя наставление или сопровождение туристов, занимающихся зимними видами спорта, без предоставления обучения катанию на сноуборде.

(3) Для таких понятий, как "коммерческий характер деятельности", "(зарубежная) школа катания на сноуборде", "инструктор" и "инструктор по сноуборду" применяются положения § 2 абз. от 3 до 7 соответственно.

(4) Коммерческое обучение катанию на сноуборде может проводиться только при наличии разрешения на обучение катанию на лыжах (§ 6) или на основании разрешения на обучение катанию на сноуборде. Для исключений действуют § 3 абз. 2 - 5 соответственно.

§ 4 абз. 1 и абз. 2 Полномочия на деятельность в качестве сопровождающего лыжного инструктора

§ 4

(1) Осуществление коммерческой деятельности в качестве сопровождающего лыжного инструктора требует наличия разрешения согласно § 22.

(2) Положения об исключениях § 3 абз. 2 - 4 действуют соответственно, причем наставление или сопровождение вне зоны непосредственной близости от маркированной трассы в духе § 24 абз. 1 может осуществляться только лицами, обладающими квалификацией, сравнимой с квалификацией лыжного инструктора. В отношении лиц, работающих сопровождающими лыжными инструкторами на основании данных положений, действуют §§ 13 абз. 3 и 14 соответственно.

.....

§ 13 абз. 3 и абз. 4 Организация работы лыжной школы

§ 13

....

S B S S V



(3) Учащихся следует разделить на однородные группы согласно имеющимся у них навыкам катания на лыжах. Группа должна состоять не более, чем из двенадцати учащихся. Лишь в исключительных случаях и в течение непродолжительного времени допускается, чтобы при наличии особых причин количество учащихся в группе составляло до 15 человек. На лыжных скоростных спусках вне зон маркированных трасс следует ограничивать количество учащихся в соответствии с требованиями по технике безопасности, это количество ни в коем случае не должно превышать восемь учащихся.

(4) Деятельность лыжной школы следует осуществлять таким образом, чтобы не препятствовать надлежащей работе других лыжных школ.

§ 14 Оказание помощи

§ 14

(1) Руководитель и инструкторы лыжной школы обязаны оказывать учащимся лыжных школ помощь в случае несчастных случаев при катании на лыжах. Для этого во время предоставления обучения катанию на лыжах у них должны быть с собой необходимые материалы для предоставления первой помощи.

(2) Если при несчастных случаях с другими спортсменами, занимающиеся зимними видами спорта, нет возможности рассчитывать на достаточно быстрое прибытие аварийно-спасательной службы (напр., горноспасательной службы, спасательной службы на лыжных трассах), то руководитель лыжной школы и инструкторы обязаны предоставлять помощь в соответствующем объеме. При необходимости следует незамедлительно сообщить о несчастном случае в местную полицию, ответственную горноспасательную службу или спасательную службу на лыжных трассах.

(3) Вышеуказанные положения не влияют на действия уголовно-правовых норм в отношении неоказания помощи.

§ 32 абз. 1 первое предложение, абз. 2, абз. 4 и абз. 5:

Надзор за деятельностью лыжных школ, школ катания на сноуборде, сопровождающими лыжными инструкторами и сопровождающими инструкторами по сноуборду

§ 32

(1) Союз осуществляет надзор за соблюдением положений данного закона.

(2) Для поддержки контроля, в частности, с целью осуществления контроля за деятельностью лыжных школ, школ катания на сноуборде, сопровождающих лыжных инструкторов и сопровождающих инструкторов по сноуборду, для контроля за работой лыжных курсов и курсов сноуборда союза, лыжных курсов и курсов сноуборда из других федеральных земель или других государств, а также контроля за деятельностью лиц, предоставляющих обучение катанию на лыжах в рамках принципа свободы по оказанию услуг касательно соблюдения ими предписаний данного Закона, действующих в отношении осуществляемой ими деятельности, на территории земли Зальцбург при союзе созданы соответствующие контролирующие органы с квалифицированным персоналом. Контролирующие органы предоставляют Союзу отчет о проведении соответствующего контроля. Если в рамках мероприятий по контролю были выявлены недостатки, Союз выставляет требование по устранению данных недостатков в течение соответствующего срока. Применяется абз. 1 последнее предложение. В случае подозрения наличия административных правонарушений Союз составляет рапорт в администрацию района.

(3)

S B S S V



(4) Контролирующий органы без ущерба для других своих полномочий согласно иным предписаниям (напр., Закона об ответственности за административные правонарушения) в пределах компетенции имеет право

1. задерживать, проверять личность и опрашивать по фактическим обстоятельствам дела лиц, подозреваемых в совершении административного правонарушения по вопросам компетенции данных органов;
2. требовать от всех австрийских и зарубежных руководителей лыжных школ и школ сноуборда, инструкторов лыжных школ и школ сноуборда и инструкторов курсов обучения катанию на лыжах и сноуборде союза или других курсов, а также от сопровождающих лыжных инструкторов и сопровождающих инструкторов по сноуборду предоставлять информацию, документы и любую другую помощь, необходимую в целях осуществления их деятельности.
3. без предварительного расследования и с немедленным вступлением в силу прекращать деятельность лиц, пойманных на месте совершения административного правонарушения согласно данному закону в интересах обеспечения безопасности и для защиты группы людей, которым предоставляются услуги. Осуществляющий вмешательство контролирующий орган, используя соответствующее подъемное оборудование или, если местонахождение группы не предполагает использования такого оборудования, по соответствующим спускам должен обеспечить безопасное сопровождение группы вниз в долину;
4. временно взимать определенную сумму обеспечения с лиц, пойманных на месте совершения административного правонарушения согласно данному закону, если
 - a) совершившее правонарушение лицо неизвестно представителям контролирующего органа, не предоставляет удостоверение личности и если невозможно по-иному сразу установить личность такого лица;
 - b) существуют основания обоснованно подозревать его в том, что данное лицо попытается избежать уголовного преследования;
 - c) уголовное преследование или исполнение уголовного наказания может быть существенно затруднено; или
 - d) уголовное преследование или исполнение наказания может быть связано с такими издержками, которые являлись бы чрезмерными по сравнению со значением охраняемым законом правовым благом и интенсивностью попражнения правового блага в ходе совершения правонарушения.

Сумма временного обеспечения не может превышать сумму максимально возможного денежного штрафа. В случае неуплаты нарушителем суммы временного обеспечения согласно пунктам с или d представители контролирующего органа могут в качестве обеспечения могут изъять используемое имущество, которое по всем признакам принадлежит нарушителю, в особенности, спортивный инвентарь (лыжи, сноуборд), ценность которого не превышает максимальную сумму возможного штрафа. При этом следует действовать так, чтобы минимально ущемлять интересы данного лица. О взимании временного обеспечения или имущества следует сразу выдать квитанцию. Временное обеспечение подлежит незамедлительной передаче в администрацию района с уведомлением. Обеспечение подлежит возврату, если производство по делу прекращено, вынесенное обвиняемому наказание исполнено либо если в течение двенадцати месяцев не было оглашено об истечении срока. Об истечении срока объявляется в том случае, если установлено что уголовное преследование или исполнение наказания невозможны. §§ 17 и 37 абз. 4 последнее предложение Закона о налоге на имущество (VStG) действуют соответственно;



5. производить задержание лиц, пойманных на месте совершения административного правонарушения согласно данному закону, с целью их препровождения в административные органы района, если
- имеются предпосылки согласно № 4 п. а или b и нарушитель не внес никакого временного обеспечения или
 - несмотря на вынесенное предупреждение, нарушитель продолжает совершать наказуемые деяния или ищет возможности снова совершать правонарушения.

Каждое задержанное лицо подлежит немедленной передаче в административные органы района либо освобождению, если причина задержания исчерпала себя. § 36 Закона о налоге на имущество применяется соответственно.

(5) Лица, пойманные как указано в абз. 4 № 1 - 5, согласно этим положениям, должны выполнять требования контролирующих органов.

§ 33 абз. 1 и 2 уголовно-правовые нормы

§ 33

(1) Административное правонарушение совершает тот, кто

- предоставляет или предлагает коммерческие услуги по обучению катанию на лыжах или на сноуборде либо на коммерческой основе выполняет или предлагает заниматься деятельностью в качестве руководителя или сопровождающего инструктора лыжной школы или школы катания на сноуборде, не имея на то необходимых разрешений;
- несмотря на запрет официальных органов на коммерческой основе предоставляет или предлагает услуги по обучению катанию на лыжах или на сноуборде либо на коммерческой основе выполняет или предлагает заниматься деятельностью в качестве руководителя или сопровождающего инструктора лыжной школы или школы катания на сноуборде;
- на коммерческой основе предоставляет или предлагает услуги по обучению катанию на лыжах или на сноуборде либо на коммерческой основе выполняет или предлагает заниматься деятельностью в качестве руководителя или сопровождающего инструктора лыжной школы или школы катания на сноуборде, не зарегистрировавшись для этого надлежащим образом в соответствии с требованиями § 3 абз. 3, либо соответственно, в сравнении с §§ 3а абз. 3, 4 абз. 2 или 4а абз. 2 либо не подтвердив наличие у него требуемой для этого квалификации;
- нарушает положения §§ 10 абз. 1 - 3, 11, 12 абз. 1, 2 и 4, 13 абз. 1, 3 и 4, 14 абз. 1 и 2, 15b, 21, 24, 25, 26 абз. 3, 27 абз. 2, 3 и 5 или 32 абз. 5,

что карается в случаях № 1 и 2 денежным штрафом до 10000 €, а в случаях № 3 и 4 денежным штрафом до 5 000 €. В случае неуплаты штрафа налагается наказание в виде лишения свободы на срок до одной недели.

(2) Наряду с наложением денежного штрафа, налагается временный запрет на занятие деятельностью в качестве инструктора либо, соответственно, сопровождающего лыжного инструктора или сопровождающего инструктора по сноуборду на срок максимум два года, если в соответствии с фактическими обстоятельствами дела есть основания предполагать, что дальнейшая деятельность лица, на которое наложено наказание, в качестве инструктора либо сопровождающего лыжного инструктора идет во вред интересам развития спорта или туризма.

.....



Salzburger
**Berufsschilehrer
& Snowboardlehrer**
Verband

SBSSV

Зальцбургский союз инструкторов по лыжному спорту и сноуборду
5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12
Тел.: 0043 (0) 6545 606 44 Факс: 0043 (0) 6545 606 444
eMail: info@sbssv.at Интернет: www.sbssv.at